

*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate,
Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons.*

It is my great pleasure to greet you as you begin the third session of the Thirty-Fourth Parliament.

In the past fifteen months, my wife and I have had the wonderful privilege of meeting thousands of Canadians at Rideau Hall, La Citadelle and in our visits to all of Canada's provinces and territories.

Whatever our background and wherever we live, Canadians share the same basic hopes and aspirations. We are proud of the great country we have inherited. Above all, we are determined to leave it a better and stronger place for our children.

As Gerda and I meet Canadians, we are moved by the special regard they have for the Queen and for the role she has played in our history. In the nearly forty years since she ascended the throne, she has been served by all seven Canadian Governors General—and she remains a living example of the continuity and stability that are fundamental to our system of government.

Therefore, it was a genuine pleasure this year, on your behalf, to congratulate Her Majesty and wish her well on the occasion of her 65th birthday.

This session will be a turning point in Canadian history. Let no one doubt the seriousness of the challenges we face as a country. You will have the responsibility and the opportunity to forge an historic accommodation that embraces all Canadians, overcomes division and discord and charts a course for prosperity for generations to come.

Last July 1st, when Her Majesty came to celebrate Canada Day with us, she said that the unity of the Canadian people is the paramount issue we face, just as it was at the time of Confederation. And, she went on, "There is no force, except the force of will, to keep Canadians together." I believe that Canadians have that will.

I am confident that, as long as we adhere to the values on which this country was founded—belief in human dignity, respect for differences, civility in our dealings with each other—we cannot fail.

Canada's history is the history of builders and achievers. Together, Canadian men and women have created a society that is as free and fair as any on earth; ours is one of the oldest functioning democracies, a beacon of freedom to people everywhere. Around the world, Canada is respected for the constructive role we play in global affairs, for the protection we accord human rights, for our tolerance of diversity, for our environmental sensitivity, and for our cultural accomplishments.

Canada is also envied for our economic prosperity; we rank only thirty-first in population but we have built the world's eighth largest economy. That economic strength allows us to maintain some of the most advanced social programs in the world.

*Mesdames et Messieurs les sénateurs,
Mesdames et Messieurs les députés,*

C'est avec grand plaisir que je vous accueille à l'ouverture de la troisième session de la trente-quatrième Législature.

Au cours des quinze derniers mois, mon épouse et moi avons eu le merveilleux privilège de rencontrer des milliers de Canadiens et de Canadiennes à Rideau Hall, à la Citadelle et lors de nos visites dans toutes les provinces et territoires.

Quelles que soient nos origines, en quelque lieu que nous vivions, nous les Canadiens partageons essentiellement les mêmes espoirs et les mêmes aspirations. Nous sommes fiers du pays dont nous avons hérité. Et surtout, nous sommes résolus à le léguer plus fort et plus prospère à nos enfants.

Mon épouse Gerda et moi sommes toujours touchés par la déférence des Canadiens à l'égard de la Reine et du rôle qu'elle a joué dans notre histoire. Depuis qu'elle a accédé au Trône il y a près de quarante ans, elle a été servie successivement par les sept gouverneurs généraux canadiens et demeure un symbole vivant de la continuité et de la stabilité essentielles à notre régime de gouvernement.

Ce fut donc pour nous un réel plaisir cette année que de féliciter Sa Majesté en votre nom et de lui offrir nos meilleurs voeux à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire.

La session qui s'ouvre aujourd'hui marquera un point tournant dans l'histoire du Canada. Que personne ne se fasse d'illusions sur l'ampleur de la tâche à accomplir. Vous aurez en effet le devoir, et l'occasion, de forger une entente historique qui ralliera tous les Canadiens, qui mettra fin aux dissensions et à la discord et qui garantira un avenir prospère aux générations de demain.

Le premier juillet dernier, lorsque Sa Majesté est venue célébrer avec nous la Fête du Canada, elle a déclaré que l'unité doit être au premier rang de nos préoccupations, comme c'était le cas à l'époque de la Confédération. Elle a poursuivi en disant : «C'est par la seule force de leur volonté que les Canadiens parviendront à rester unis.» Je crois que nous avons cette volonté.

Je suis convaincu que si nous sommes fidèles aux valeurs qui ont servi à édifier ce pays—la croyance en la dignité humaine, le respect des différences, la courtoisie dans nos rapports les uns avec les autres—nous réussirons.

L'histoire du Canada est une épopée de courageux efforts et de brillantes réussites. Les Canadiens et les Canadiennes ont édifié ensemble une société libre et juste; leur démocratie, l'une des plus vieilles de l'histoire contemporaine, brille comme un phare de liberté dans le monde entier. Notre pays est respecté aux quatre coins du globe pour le rôle constructif qu'il joue dans les affaires mondiales, la protection qu'il accorde aux droits de la personne, son ouverture à la diversité, sa conscience environnementale et ses réalisations culturelles.

Le Canada fait aussi envie par sa prospérité économique. Bien que trente et unième par la taille de sa population, il est parvenu à bâtir une économie qui se classe au huitième rang dans le monde. Et grâce à cette vigueur économique, il a pu maintenir des programmes sociaux des plus progressistes.